Isa

Chapter 42

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

הֵן	עַבְדִּי	אֶתְמָךְ־	בּוֹ	בְּחִירִי	רָצְתָה	נַפְשִׁי	נָתַתִּי	רוּחִי	עָלָיו	מִשְׁפָּט	לַגּוֹיִם	יוֹצִיא׃
دیکھو	میرا-بندہ	میں-تھامتا-ہوں	اُسے	میرا-چنا-ہوا	خوش-ہوئی	میری-جان	میں-نے-دیا	اپنی-روح	اُس-پر	انصاف	قوموں-کو	لائے-گا
H2005	H5650	H8551		H0972	H7521	H5315	H5414	H7307		H4941		H3318

دیکھو، میرا خادم جسے مَیں قائم رکھتا ہوں، میرا برگزیدہ جو مجھے پسند ہے۔ مَیں اپنے روح کو اُس پر ڈالوں گا، اور وہ اقوام میں انصاف قائم کرے گا۔

2

לֹא	יִצְעַק	וְלֹא	יִשָּׂא	וְלֹא־	יַשְׁמִיעַ	בַחוּץ	קוֹלוֹ׃
نہیں	چلائے-گا	اور-نہیں	بلند-کرے-گا	اور-نہیں	سنائے-گا	بازار-میں	اپنی-آواز
H3808	H6817	H3808	H5375	H3808	H8085	H2351	

وہ نہ تو چیخے گا، نہ چلّائے گا۔ گلیوں میں اُس کی آواز سنائی نہیں دے گی۔

3

קָנֶה	רָצוּץ	לֹא	יִשְׁבּוֹר	וּפִשְׁתָּה	כֵהָה	לֹא	יְכַבֶּנָּה	לֶאֱמֶת	יוֹצִיא	מִשְׁפָּט׃
سرکنڈا	کچلا-ہوا	نہیں	توڑے-گا	اور-بتی	دھندلاتی	نہیں	بجھائے-گا-اُسے	سچائی-سے	لائے-گا	انصاف
H7070	H7533	H3808	H7665	H6594	H3544	H3808	H3518	H0571	H3318	H4941

وہ نہ کچلے ہوئے سرکنڈے کو توڑے گا، نہ بجھتی ہوئی بتی کو بجھائے گا۔ وہ وفاداری سے انصاف قائم کرے گا۔

4

לֹא	יִכְהֶה	וְלֹא	יָרוּץ	עַד־	יָשִׂים	בָּאָרֶץ	מִשְׁפָּט	וּלְתוֹרָתוֹ	אִיִּים	יְיַחֵילוּ׃	פ
نہیں	دھندلائے-گا	اور-نہیں	ٹوٹے-گا	جب-تک	قائم-کرے	زمین-پر	انصاف	اور-اُس-کی-شریعت-کا	جزیرے	انتظار-کریں-گے	—
H3808		H3808	H7533	H5704		H0776	H4941	H8451	H0339	H3176	

اور جب تک اُس نے دنیا میں انصاف قائم نہ کر لیا ہو تب تک نہ اُس کی بتی بجھے گی، نہ اُسے کچلا جائے گا۔ جزیرے اُس کی ہدایت سے اُمید رکھیں گے۔

5

כֹּה־	אָמַר	הָאֵל	יְהוָה	בּוֹרֵא	הַשָּׁמַיִם	וְנוֹטֵיהֶם	רֹקַע	הָאָרֶץ	וְצֶאֱצָאֶיהָ	נֹתֵן	נְשָׁמָה	לָעָם	עָלֶיהָ	וְרוּחַ	לַהֹלְכִים	בָּהּ׃
یوں	فرماتا-ہے	خدا	یہووہ	خالق	آسمانوں-کا	اور-اُنہیں-تاننے-والا	بچھنے-والا	زمین-کا	اور-اُس-کی-پیداوار-کا	دینے-والا	سانس	لوگوں-کو	اُس-پر	اور-روح	چلنے-والوں-کو	اُس-میں
H3541	H0559	H0410	H3068		H8064	H5186	H7554	H0776	H6631	H5414	H5397			H7307	H1980	

رب خدا نے آسمان کو خلق کر کے خیمے کی طرح زمین کے اوپر تان لیا۔ اُسی نے زمین کو اور جو کچھ اُس میں سے پھوٹ نکلتا ہے تشکیل دیا، اور اُسی نے
رُوئے زمین پر بسنے اور چلنے والوں میں دم پھونک کر جان ڈالی۔ اب یہی خدا اپنے خادم سے فرماتا ہے،

6

אֲנִי	יְהוָה	קְרָאתִיךָ	בְצֶדֶק	וְאַחְזֵק	בְּיָדֶךָ	וְאֶצָּרְךָ	וְאֶתֶּנְךָ	לִבְרִית	עָם	לְאוֹר	גּוֹיִם׃
میں	یہووہ	بلایا-تجھے	راستبازی-میں	اور-میں-پکڑتا-ہوں	تیرا-ہاتھ	اور-میں-تجھے-حفاظت-کرتا-ہوں	اور-میں-تجھے-دیتا-ہوں	عہد-کے-لیے	لوگوں-کا	روشنی-کے-لیے	قوموں-کی
H0589	H3068	H7121	H6664	H2388	H3027	H5341	H5414	H1285		H0216	

بنا روشنی کی اقوام دیگر اور عہد کا قوم تجھے مَیں کیونکہ گا۔ رکھوں محفوظ تجھے کر پکڑ کو ہاتھ تیرے مَیں ہے۔ بُلایا تجھے سے انصاف نے رب مَیں،
گادوں

7	לִפְקֹחַ	עֵינַיִם	עִוְרוֹת	לְהוֹצִיא	מִמַּסְגֵּר	אַסִּיר	מִבֵּית	כֶּלֶא	יֹשְׁבֵי	חֹשֶׁךְ׃
	کھولنے-کو	آنکھیں	اندھی	نکالنے-کو	قید-سے	قیدی-کو	گھر-سے	قیدخانے-کے	بیٹھنے-والوں-کو	اندھیرے-میں
	H6491		H5787	H3318	H4525	H0616		H3608	H3427	H2822

دے۔چھٹکارا کو والوں بسنے میں قید کی تاریکی اور کرے رہا سے کوٹھڑی کو قیدیوں کھولے، آنکھیں کی اندھوں تُو تاکہ

8	אֲנִי	יְהוָה	הוּא	שְׁמִי	וּכְבוֹדִי	לְאַחֵר	לֹא־	אֶתֵּן	וּתְהִלָּתִי	לַפְּסִילִים׃
	میں-ہوں	یہوواہ	یہی-ہے	میرا-نام	اور-میرا-جلال	دوسرے-کو	نہیں	دوں-گا	اور-میری-حمد	بتوں-کو
	H0589	H3068	H1931	H8034	H3519	H0312	H3808	H5414	H8416	H6456

جبکہ کریں تمجید کی بُتوں لوگ کہ جائے، دیا دے کو اَور کسی وہ ہے ملنا مجھے جلال جو کہ گا کروں نہیں برداشت مَیں ہے! نام میرا یہی ہوں، رب مَیں
چاہئے۔کرنی تمجید میری اُنہیں

9	הָרִאשֹׁנוֹת	הִנֵּה־	בָאוּ	וַחֲדָשׁוֹת	אֲנִי	מַגִּיד	בְּטֶרֶם	תִּצְמַחְנָה	אַשְׁמִיעַ	אֶתְכֶם׃
	پہلی-باتیں	دیکھو	آ-گئیں	اور-نئی-باتیں	میں	بتاتا-ہوں	پہلے-سے	اُن-کے-نکلنے-کے	سناتا-ہوں	تمہیں
	H7223	H2009	H0935	H2319	H0589	H5046	H2962	H6779	H8085	H0853

פ

اُنہیں مَیں آئیں میں وجود وہ کہ پہلے سے اِس ہوں۔ کرتا اعلان کا باتوں نئی مَیں اب ہے۔ آیا میں وقوع وہ تھی کی نے مَیں گوئی پیش بھی کی جس دیکھو،
ہوں۔دیتا سنا تمہیں

10	שִׁירוּ	לַיהוָה	שִׁיר	חָדָשׁ	תְּהִלָּתוֹ	מִקְצֵה	הָאָרֶץ	יוֹרְדֵי	הַיָּם
	گاؤ	یہوواہ-کے-لیے	گیت	نیا	اُس-کی-حمد	کنارے-سے	زمین-کے	اُترنے-والے	سمندر-میں
	H7891	H3068		H2319	H8416		H0776	H3381	H3220
	וּמְלֹאוֹ	אִיִּים	וְיֹשְׁבֵיהֶם׃						
	اور-اُس-کی-معموری	جزیرے	اور-اُن-کے-رہنے-والے						
	H4393	H0339	H3427						

جزیرو، اے کرو! ستائش کی اُس ہے، میں اُس کچھ جو اور مسافرو کے سمندر اے کرو! سرائی مدح کی اُس تک انتہا کی دنیا گاؤ، گیت میں تمجید کی رب
کرو!تعریف کی اُس سمیت باشندوں اپنے

11	יִשְׂאוּ	מִדְבָּר	וְעָרָיו	חֲצֵרִים	תֵּשֵׁב	קֵדָר	יָרֹנּוּ	יֹשְׁבֵי	סֶלַע	מֵרֹאשׁ
	اُٹھائیں	بیابان	اور-اُس-کے-شہر	گاؤں	بستی-ہے	قیدار	نعرے-لگائیں	رہنے-والے	چٹان	چوٹی-سے
	H5375				H3427	H6938		H3427	H5554	
	הָרִים	יִצְוָחוּ׃								
	پہاڑوں-کی	للکاریں								
	H2022	H6681								

پر چوٹیوں کی پہاڑوں کر ہو باغ باشندے کے سلع ہوں۔ شادمان وہ ہے بستا قیدار میں آبادیوں جن لگائیں، نعرے کے خوشی قصبے کے اُس اور بیابان
بجائیں۔شادیانہ سے زور

12	יָשִׂימוּ	לַיהוָה	כָּבוֹד	וּתְהִלָּתוֹ	בָּאִיִּים	יַגִּידוּ׃
	دیں	یہوواہ-کو	جلال	اور-اُس-کی-حمد	جزیروں-میں	بیان-کریں
		H3068	H3519	H8416	H0339	H5046

پھیلائیں۔تعریف کی اُس تک جزیروں اور دیں جلال کو رب سب

13

יְהוָה	כַּגִּבּוֹר	יֵצֵא	כְּאִישׁ	מִלְחָמוֹת	יָעִיר	קִנְאָה	יָרִיעַ	אַף־	יַצְרִיחַ
یہووا	بہادر-کی-طرح	نکلے-گا	جنگجو-کی-طرح	جنگوں-کے	بھڑکائے-گا	غیرت	للکارے-گا	بلکہ	چیخے-گا
H3068	H1368	H3318	H0376	H4421	H5782	H7068	H7321	H0637	H6873

עַל־	אֹיְבָיו	יִתְגַּבָּר׃	ס
پر	اپنے-دشمنوں	غالب-آئے-گا	—
	H0341	H1396	

| گا.آئے غالب پر دشمنوں اپنے کر لگا لگا نعرے کے جنگ اور گا آئے میں جوش طرح کی فوجی گا، نکلے لئے کے لڑنے طرح کی سورمے رب

14

הֶחֱשֵׁיתִי	מֵעוֹלָם	אַחֲרִישׁ	אֶתְאַפָּק	כַּיּוֹלֵדָה	אֶפְעֶה
میں-نے-خاموشی-اختیار-کی	مدتوں-سے	میں-خاموش-رہا	میں-برداشت-کرتا-رہا	جننے-والی-کی-طرح	میں-کراہوں-گا
H2814	H5769		H0662	H3205	H6463

אֶשֹּׁם	וְאֶשְׁאַף	יָחַד׃
سانس-چھوڑوں-گا	اور-لیوں-گا-سانس	اکٹھے
H5395		

| میرا ہوں۔ کراہتا طرح کی عورت مبتلا میں زہ دردِ مَیں اب لیکن رہا۔ روکتا کو آپ اپنے اور رہا چپ مَیں ہوں۔ رہا خاموش سے دیر بڑی □مَیں ہے، فرماتا وہ
ہوں۔رہتا ہانپتا سے بےتابی مَیں اور جاتا پھول سانس

15

אַחֲרִיב	הָרִים	וּגְבָעוֹת	וְכָל־	עֶשְׂבָּם	אוֹבִישׁ	וְשַׂמְתִּי
میں-ویران-کروں-گا	پہاڑوں-کو	اور-پہاڑیوں-کو	اور-ساری	اُن-کی-سبزی	میں-سکھا-دوں-گا	اور-میں-بناؤں-گا
	H2022	H1389	H3605	H6212	H3001	

נְהָרוֹת	לָאִיִּים	וַאֲגַמִּים	אוֹבִישׁ׃
نہروں-کو	جزیروں	اور-تالابوں-کو	سکھا-دوں-گا
H5104	H0339	H0098	H3001

| گے۔جائیں سوکھ جوہڑ اور گے، جائیں بن زمین خشک دریا گا۔ دوں جُھلسا ہریالی تمام کی اُن کے کر تباہ کو پہاڑیوں اور پہاڑوں مَیں

16

וְהוֹלַכְתִּי	עִוְרִים	בְּדֶרֶךְ	לֹא	יָדָעוּ	בִּנְתִיבוֹת	לֹא־	יָדְעוּ
اور-میں-لے-جاؤں-گا	اندھوں-کو	راستے-سے	جو-نہیں	وہ-جانتے	راستوں-سے	جو-نہیں	وہ-جانتے
H3212	H5787	H1870	H3808	H3045		H3808	H3045

אַדְרִיכֵם	אָשִׂים	מַחְשָׁךְ	לִפְנֵיהֶם	לָאוֹר	וּמַעֲקַשִּׁים	לְמִישׁוֹר	אֵלֶּה	הַדְּבָרִים
میں-اُنہیں-چلاؤں-گا	میں-بناؤں-گا	اندھیرا	اُن-کے-آگے	روشنی	اور-ٹیڑھی-جگہوں-کو	ہموار	یہ	باتیں-ہیں
H1869		H4285	H6440	H0216	H4625	H4334	H0428	H1697

עֲשִׂיתִם	וְלֹא	עֲזַבְתִּים׃
میں-نے-کیا-ہے	اور-نہیں	میں-نے-چھوڑا-اُنہیں
	H3808	

| کو اندھیرے مَیں آگے کے اُن گا۔ کروں راہنمائی کی اُن پر راستوں غیرمانوس گے، ہوں نہیں واقف وہ سے جن گا چلوں لے پر راہوں ایسی کو اندھوں مَیں
گی۔جائے رہ نہیں ادھوری بھی بات ایک گا، دوں سرانجام مَیں کچھ سب یہ گا۔ کروں ہموار کو زمین ناہموار اور روشن

17

נָסֹגוּ	אָחוֹר	יֵבֹשׁוּ	בֹשֶׁת	הַבֹּטְחִים	בַּפָּסֶל	הָאֹמְרִים	לְמַסֵּכָה
پیچھے-ہٹے	پیچھے	شرمندہ-ہوں-گے	شرمندگی-سے	بھروسہ-کرنے-والے	بت-پر	کہنے-والے	ڈھلے-ہوئے-بتوں-سے
H5472	H0268	H0954	H1322	H0982	H6459	H0559	

אַתֶּם	אֱלֹהֵינוּ׃	ס
تم	ہمارے-خدا-ہو	—
	H0430	

| گے۔جائیں ہٹ پیچھے کر کھا شرم سخت وہ ہو□ دیوتا ہمارے□تم ہیں، کہتے سے اُن کر رکھ بھروسا پر بُتوں جو لیکن

18

הַחֵרְשִׁים	שְׁמָעוּ	וְהַעִוְרִים	הַבִּיטוּ	לִרְאוֹת׃
بہرے	سنو	اور-اندھے	دیکھو	دیکھنے-کو
H2795	H8085	H5787	H5027	H7200

سکو!دیکھو تاکہ اُٹھاؤ نظر اندھو، اے سنو! بہرو، اے

19

מִי	עִוֵּר	כִּי	אִם־	עַבְדִּי	וְחֵרֵשׁ	כְּמַלְאָכִי	אֶשְׁלָח	מִי
کون-ہے	اندھا	سوائے	جز	میرے-بندے-کے	اور-بہرا	میرے-قاصد-کی-طرح	میں-بھیجتا-ہوں	کون-ہے
H4310	H5787			H5650	H2795	H4397	H7971	H4310

עִוֵּר	כִּמְשֻׁלָּם	וְעִוֵּר	כְּעֶבֶד	יְהוָה׃
اندھا	وقف-شدہ-کی-طرح	اور-اندھا	بندے-کی-طرح	یہوواہ-کے
H5787		H5787	H5650	H3068

کے رب توبھی باندھا عہد ساتھ کے اُس نے مَیں گو ہوں؟ رہا بھیج مَیں جسے جیسا اُس ہے، بہرا جیسا پیغمبر میرے کون ہے؟ اندھا جیسا خادم میرے کون ہے۔نہیں کوئی نابینا اور اندھا جیسا خادم

20

[ראית]	(רָאוֹת)	רַבּוֹת	וְלֹא	תִשְׁמֹר	פָּקוֹחַ	אָזְנַיִם	וְלֹא	יִשְׁמָע׃
دیکھتا-ہے	دیکھنے-والا	بہت-کچھ	اور-نہیں	وہ-محفوظ-کرتا	کھلے-ہوئے-ہیں	کان	اور-نہیں	وہ-سنتا
H7200	H7200		H3808	H8104	H6491	H0241	H3808	H8085

نہیں۔ سنتا تُو ہیں لیتے سن بات ہر کان تیرے گو دی، نہیں توجہ نے تُو ہے دیکھا کچھ بہت نے تُو گو

21

יְהוָה	חָפֵץ	לְמַעַן	צִדְקוֹ	יַגְדִּיל	תּוֹרָה	וְיַאְדִּיר׃
یہوواہ-نے	چاہا	خاطر	اپنی-راستبازی-کی	بڑا-کرے	شریعت-کو	اور-جلیل-کرے
H3068		H4616	H6664	H1431	H8451	H0142

تھی۔مرضی کی اُس یہ کیونکہ ہے، بڑھایا کو جلال اور عظمت کی شریعت اپنی خاطر کی راستی اپنی نے رب

22

וְהוּא	עַם־	בָּזוּז	וְשָׁסוּי	הָפֵחַ	בַּחוּרִים	כֻּלָּם	וּבְבָתֵּי	כְלָאִים
اور-وہ	قوم-ہے	لٹی-ہوئی	اور-چھینی-ہوئی	پھنسے-گئے-ہیں	گڑھوں-میں	سب	اور-گھروں-میں	قیدخانوں-کے
H1931		H0962	H8154	H6351	H2352	H3605		H3608

הָחְבָּאוּ	הָיוּ	לָבַז	וְאֵין	מַצִּיל	מְשִׁסָּה	וְאֵין־	אֹמֵר	הָשַׁב׃
چھپائے-گئے	ہو-گئے	لوٹ-کا-مال	اور-نہیں-ہے	چھڑانے-والا	شکار	اور-نہیں-ہے	کہنے-والا	واپس-دے
H2244	H1961	H0957	H0369	H5337	H4933	H0369	H0559	H7725

گئے بن مال کا لُوٹ وہ ہیں۔ ہوئے چھپائے میں جیلوں یا جکڑے میں گڑھوں سب کے سب ہے۔ گیا لیا لُوٹ کچھ سب گیا، کیا غارت کو قوم کی اُس اب لیکن
کرو! واپس اُنہیں کہے، جو ہے نہیں کوئی اور ہے، گیا لیا چھین اُنہیں بچائے۔ اُنہیں جو ہے نہیں کوئی اور ہیں،

23

מִי	בָכֶם	יַאֲזִין	זֹאת	יַקְשִׁב	וְיִשְׁמַע	לְאָחוֹר׃
کون-ہے	تم-میں-سے	کان-لگائے-گا	اِسے	دھیان-دے	اور-سنے	آئندہ-کے-لیے
H4310		H0238	H2063	H7181	H8085	H0268

دے۔توجہ لئے کے آئندہ کوئی دے، دھیان کوئی سے میں تم کاش

24

מִי־	נָתַן	[למשוסה]	(לִמְשִׁסָּה)	יַעֲקֹב	וְיִשְׂרָאֵל	לְבֹזְזִים	הֲלוֹא	יְהוָה
کس-نے	دے-دیا	شکار-کو	شکار-کو	یعقوب-کو	اور-اسرائیل-کو	لوٹنے-والوں-کے-ہاتھ	کیا-نہیں	یہوواہ
H4310	H5414	H4933	H4933	H3290	H3478	H0962	H3808	H3068

זוּ	חָטָאנוּ	לוֹ	וְלֹא־	אָבוּ	בִדְרָכָיו	הָלוֹךְ	וְלֹא
یہ-وہ-ہے	ہم-نے-گناہ-کیا	اُس-کے-خلاف	اور-نہیں	وہ-چاہتے-تھے	اُس-کے-راستوں-میں	چلنا	اور-نہیں
H2098	H2398		H3808	H0014	H1870	H1980	H3808

שָׁמְעוּ	בְּתוֹרָתוֹ׃
اُنہوں-نے-سنی	اُس-کی-شریعت
H8085	H8451

جس ہوا، نہیں سے طرف کی رب یہ کیا دیا؟ کر حوالے کے لٹیروں کو اسرائیل نے کس جائے؟ کیا غارت کو اولاد کی یعقوب کہ دی اجازت نے کس لو! سوچ
تھے۔نہ ہی تیار لئے کے رہنے تابع کے شریعت کی اُس وہ تھے، چاہتے نہیں ہی چلنا پر راہوں کی اُس تو لوگ ہے؟ کیا گناہ نے ہم خلاف کے

25 וַיִּשְׁפֹּ֤ךְ اور–اُس–نے–اُنڈیلا H8210 | עָלָיו֙ اُس–پر | חֵמָ֣ה جلال H2534 | אַפּ֔וֹ اپنے–غضب–کا H0639 | וֶעֱז֖וּז اور–زور H5807 | מִלְחָמָ֑ה جنگ–کا H4421 | וַתְּלַהֲטֵ֤הוּ اور–بھڑکا–دیا–اُسے H3857 | מִסָּבִיב֙ چاروں–طرف–سے H5439 | וְלֹ֣א اور–نہیں H3808

יָדָ֔ע اُس–نے–جانا H3045 | וַתִּבְעַר־ اور–جلی | בּ֖וֹ اُس–میں | וְלֹא־ اور–نہیں H3808 | יָשִׂ֥ים اُس–نے–رکھا | עַל־ پر | לֵֽב׃ دل | פ —

> اُسے تاہم دیا جُھلسا کر گھیر کو قوم نے آگ گو افسوس، لیکن دیا۔ آنے میں زد کی جنگ شدید اُنہیں کیا، نازل غضب سخت اپنا پر اُن نے اُس سے وجہ اِسی سیکھا۔نہیں سبق سے دل نے اُس توبھی ہوئی بھسم وہ گو آئی، نہیں سمجھ